

出外旅遊必備

旅遊急救會話

廖志方譯



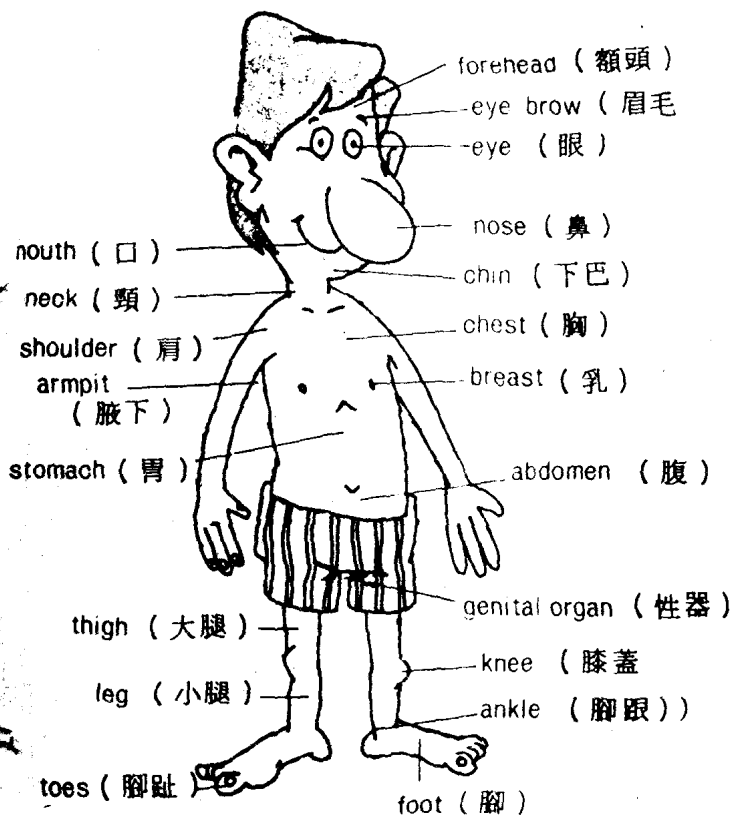
旅遊急救會話

譯者——廖 志 方

出版——宏 揚 出 版 社
九 龍 打 磚 坪 街 100 號
南 方 工 業 大 廈 九 樓

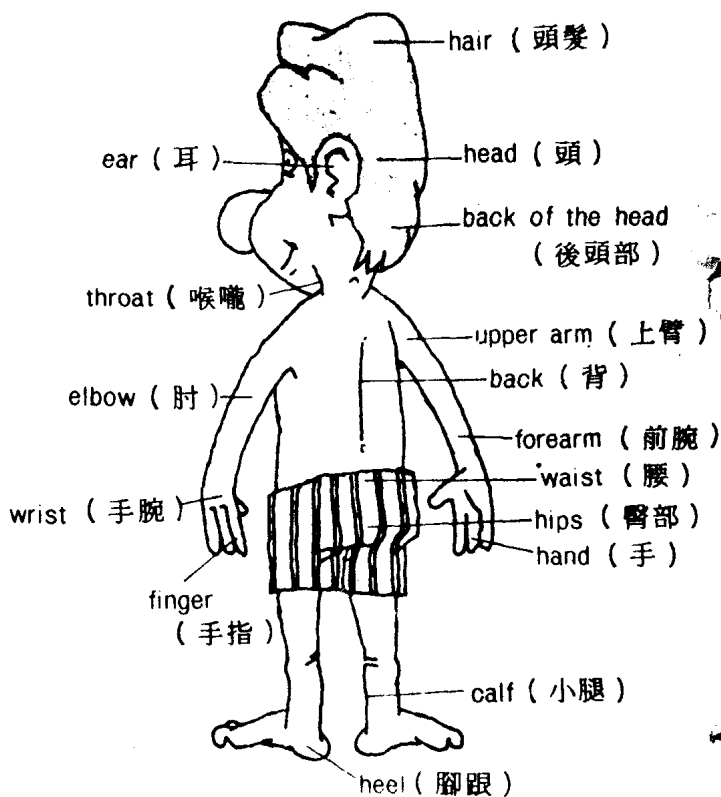
印刷——本 社 印 刷 部
九 龍 打 磚 坪 街 100 號
南 方 工 業 大 廈 九 樓

定價——港幣拾陸元



lung (肺)
heart (心臟)
appendix (盲腸)

intestine (腸)
rectum (直腸)
anus (肛門)



thumb (拇指)

index finger (食指)

middle finger (中指)

ring finger (無名指)

small finger (小指)

序

最近自從政府開放國民到國外觀光旅行之後，每年到國外觀光旅行的國人，爲數頗爲衆多。假設在國外旅遊時，很幸運地，能不因水土不服而生病，或不遭遇到其他意外的事故，則不僅可以參觀各地珍奇的事物，亦可在異國，重溫一下學生時代所學習過的歷史軌跡。然而，天有不測風雲，人有旦夕禍福，人難免會遭遇許多意想不到的事情，也難免會遭到病魔的侵襲與困擾。

任何一個國家的大飯店，當觀光客發生病痛、意外時，只要到櫃台去招呼一聲，他們都會替國外觀光客叫救護車，也會替國外觀光客找醫生診療。一般說來，利用救護車直接送大型的綜合醫院去接受治療，是最迅速、最有效的方法。然而，大多數的東方人，由於語言的隔閡，往往無法將自己的病情，詳細的表示、說明出來，讓醫生能夠對症下藥。這不但病人本身遭受困擾與

不便，同樣地，連醫生也感到非常的困惑。

再說到導遊，在他們帶領着觀光客到處去參觀旅行，對於介紹各名勝古蹟，那篇千篇一律的說詞，或許還能應付得來。但是，一旦在醫生面前，要想把病人的病情詳細的向醫生來說明，恐怕就少有人具備這種語言能力了，尤其最近，許多旅行社只顧招攬更多的觀光客到國外去觀光，而忽略了導遊的素質。由於觀光客的增加，導遊的需要量也跟着增加。因此，許多水準很低的導遊也大量出現，這些水準很低的導遊，就算發生糾紛、爭執時，他們連自求解決紛爭的辦法，也無法表達出來。由這種情況看來，實在令人無法不為那些在國外的觀光客擔心。

所以，很久以前，我們就曾想到如何幫助這些到國外觀光的國人，萬一，很不幸地，因為水土不服，而導致身體不適，或者，發生車禍，以

及其他意外的事故時，能夠將病況詳細說明出來，能夠把發生車禍的錯誤不在自己的原委說明解釋清楚。如今，總算如願以償地，以圖解的方式，出版了這一本書，來指引觀光客，希望對您能有所助益。

目前，全世界任何一個國家的醫生，大都能通曉英文。如果還附帶圖表的話，那麼，病況將更容易說明了。最近就連蘇聯，這些鐵幕國家裡的醫生，亦可用英文與他溝通了。

雖然，每個國家因為國情的不同，因此在醫療組織上，多少有所差別。但是，在急救制度上應是大同小異。所以，萬一不幸，在國外發生事故，在被送到醫院後，不妨觀察他們的醫療設備，並與自己國家比較一下，若有值得學習的地方，回國後，亦可提出來做為參考。所謂的“他山之石，可以攻錯”，正是這個道理。

若是在街上發生事故可以請巡邏隊或是站崗的警察，來幫您叫救護車。在飯店時，也可以請櫃台來為您服務。到國外旅行的時候，旅行社都會為觀光客投保旅遊平安險，所以，必須把保險卡、護照帶在身上。假使對方醫院要求身分證明時，亦可請我國在當地的大使館、領事館，或是商務的辦事處中心來為您服務。國人在國外遭受不幸時，這些駐外人員，一定會很樂意為國人服務的。

本書是以症狀來加以分類的，同時，對每一種病，也簡單地加以說明。但願本書，能成為您在海外旅遊，萬一發生不幸事故時，做為急救的指南手冊。

著者

目 錄

序 言.....	3
第一章 本書的使用方式.....	23
第二章 萬一生病時.....	25
1 用圖解來表示症狀.....	26

我頭痛得很厲害／我偏頭痛，覺得噁心想吐／我的頭好像脈搏跳動似的，痛得非常激烈／我頭痛得不得了／我身體的右半部，有點麻木的感覺／我身的左半部，好像是麻痺了／每當血壓升高時，頭就痛得很厲害／自從上次頭不小心碰到後，頭就痛得非常難過。

- 2 用交談來表達症狀..... 30
- 3 頭痛的基本知識..... 34

腹痛..... 34

- 1 用圖解來表示症狀..... 34

我的下腹部，痛得無法忍受／腹部好痛／簡直是是世界末日來臨般的劇痛／時好時壞，實在討厭／腰部一痛，就想要吐／常常跑廁所，且愈痛愈厲害／右下腹部疼痛／好像痙攣的疼痛

- 2 用交談來表示症狀..... 38
- 3 腹痛的基本知識..... 40

腰痛..... 42

1 用圖解來表示症狀..... 42

因為腰痛而無法移動／要下車時，不小心閃了腰
 ／我曾經犯過一次椎間盤赫尼西（疝氣）／在數年前曾經接受過椎間盤赫尼西亞（疝氣）的手術
 ／痛楚蔓延影響到右腳，使得整個晚上都無睡著
 ／我覺得站着比較舒服，當想要坐下時，就會產生劇烈的疼痛
 ／想把旅行箱抬起，就覺得痛／因為曾在浴室滑倒過，從此開始腰痛

2 用交談來表示症狀..... 46

3 腰痛的基本知識..... 48

發熱..... 50

1 用圖解來表示症狀..... 50

一直發高燒／因為發燒而來醫院／平常發燒我是

不太在意，只是，今天情況有點奇特／因為發高燒，全身發冷，而且不停的在發抖／覺得冷，或許有點發燒／雖然已服了藥，可是燒還是不退／因為發燒，而使食慾大減／很奇怪的發燒法，忽高忽低的，一般在下午時，溫度較高。

- 2 用交談來表示症狀..... 54
- 3 發燒的基本知識..... 56

胃腸出血..... 58

- 1 用圖解來表示症狀..... 58

昨晚喝了半瓶威士忌酒，感覺很不舒服／深夜嘔吐後，就開始吐血了／我患有長期的胃潰瘍，但今天感覺特別難受／有此病約十年了，今晨排便時，開始出血了／因為疼痛一直持續著，不知是否有潰瘍穿孔的情形／每當排便時，都會摻雜鮮血／吐出像咖啡渣滓般的東西後，且腹部正中間會痛／制酸藥劑完全無效。

- 2 用交談來表示症狀..... 62

3 胃腸（消化器）出血的基本知識..... 64

胸痛..... 66

1 看圖來表示症狀..... 66

胸部感覺很痛／胸部痛得好像蔓延到左手臂來／
好像是被刺到般的痛／疼痛已經持續五個小時，
而且似乎愈來愈痛了／胸部痛得我無法呼吸／像
被勒緊般的痛／十年前，曾患過心肌梗塞症，現
在的痛楚，和那時是一樣的／五年前我曾患過狹
心症，好像又出現了。

2 用交談來表示症狀..... 70

3 胸痛的基本知識..... 72

齒痛..... 74

1 用圖解來表示症狀..... 74

菜裡面好像摻有小石頭，使得我的牙齒好像裂開

了／牙齒痛得無法睡覺／前齒的假牙齒模會搖動
／塞在臼齒裡的東西，掉下來了／咬了玉米後，
前面的假牙就搖動著／牙齒痛得很厲害，請快為
我醫治／牙齦一定也受到感染，又腫又痛／蛀牙
的臼齒又痛起來。

- 2 用交談來表示症狀..... 78
- 3 牙痛的基本知識..... 80

排尿困難..... 82

- 1 用圖解來表示症狀..... 82
尿排得很少／尿排完後會感覺疼痛／尿不易排出
／排尿時，會有激烈的痛感／感覺有尿要排出，
卻又排不出／頻頻排尿，得要常跑廁所／曾經被
診察為攝護腺功能不好，只是沒有像今天這樣，
排天出尿來／今天上午排尿時，尿中好像帶血
- 2 用交談來表示症狀..... 86
- 3 排尿困難的基本知識..... 88

下痢—便秘·····	90
1 用圖解來表示症狀·····	90
我已經一個星期沒有通便了／我比較神經質，因此，每次旅行，都會便秘／因為拉肚子，所以常跑廁所／便秘和腹瀉交替出現／五年前，曾接受過手術，因此，如果有三天以上沒有排便，我想是很不好／雖然已服了藥，但是，腹瀉仍然不停／好像有還沒排完的感覺，所以一直坐在馬桶上／通便劑完全無效。	
2 用交談來表示症狀·····	94
3 下痢—便秘的基本知識·····	96
過敏性反應·····	98
1 用圖解來表示症狀·····	98
全身發燒／身體發燒／服藥後，會全身發癢，不	

知是否因為藥物過敏／吃完蝦後，就發疹了／這件內衣，好像含有尼龍質的，而我對尼龍品一向會過敏／呼吸變得困難／癢得快發瘋了／對抗生素過敏。

- 2 用交談來表示症狀..... 102
- 3 過敏性反應的基本知識..... 104

異物..... 106

- 1 用圖解來表示症狀..... 106

右眼好像有什麼東西跑進去，眼睛睜不開／耳朵裏面，大概有蟲飛進去吧，我感覺有東西在耳中蠕動／由於風大強，眼裏好像吹進沙粒／我無法把塞住右耳的水弄出來／喉嚨被魚骨刺到／長時間使用隱形眼鏡，所以眼睛感覺怪怪的／耳朵感到一股奇怪的壓力，所以聽覺有些障礙／可能是螃蟹殼的一小部份，哽塞在喉嚨中。

- 2 用交談來表示症狀..... 110
- 3 異物的基本知識..... 112

呼吸困難..... 114

1 用圖解來表示症狀..... 114

鼻塞無法呼吸／我又開始氣喘不咻了，必須要打針了／我已經患有廿年的氣喘病，雖然使用噴霧劑，但是，病況只有變得更壞／平常只要注射一劑，就會覺得舒服點／大概是因患了兩星期的流行性感冒，所以覺得呼吸很困難／深呼吸時，會覺得胸痛，到了晚上，呼吸感到困難／因為病況發作，無法呼吸／因為昨晚發高燒，所以今天呼吸很困難。

2 用交談來表示症狀..... 118

3 呼吸困難的基本知識..... 120

咳 122

1 用圖解來表示症狀..... 122